



MAP OF REYKJAVÍK



VELKOMIN Í  
ÁRBÆJARSAFN

Árbær var rötgróin bújörð allt fram á 20. öld, en safnið var opnað þar árið 1957. Árbæjarsafn er útisafn og auk Árbæjar eru þar yfir 20 hús, sem mynda torg, þorp og sveit. Flest húsin hafa verið flutt úr miðbæ Reykjavíkur.

Í Árbæjarsafni er leitast við að gefa hugmynd um byggingalist og lifnaðarhætti í Reykjavík og á sumrin má þar sjá húsdýr og mannlíf fyrri tíma. Í safninu er boðið upp á fjölda sýninga og viðburða, þar sem einstökum þáttum í sögu Reykjavíkur eru gerð skil. Þar má nefna handverksdaga, fornbílasýningu, jólasýningu og margt fleira.

Allir eiga að finna eitthvað við sitt hæfi í Árbæjarsafni.



**Opnunartími:**  
Júni, júlí og ágúst er opið alla daga frá kl. 10-17. Frá september fram í maí er safnið opið eftir samkomulagi og boðið er upp á leiðsagnir kl. 13 mánudaga, miðvikudaga og föstudaga.

**Strætisvagnar:**  
sjá [www.bus.is](http://www.bus.is)



Minjasafn Reykjavíkur

Árbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavík • Sími 411 6300  
[minjasafn@reykjavik.is](mailto:minjasafn@reykjavik.is) • [www.minjasafnreykjavikur.is](http://www.minjasafnreykjavikur.is)



ÁRBÆJARSAFN



Minjasafn Reykjavíkur

**Arbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavík • Tel. +354 411 6300**  
[citymuseum@reykjavik.is](mailto:citymuseum@reykjavik.is) • [www.reykjavikmuseum.is](http://www.reykjavikmuseum.is)

**Reykjavík City Museum**

**Комунікацыя мтэіста:**  
zobacz [www.bust.is](http://www.bust.is)

**Czas otwarcia**  
Czerwiec, lipiec i sierpień, każdego dnia w godzinach od 10 do 17. W okresie od września do maja otwarte jest według umów, a w każdy poniedziałek, Bożonarodzeniową i wiele innych imprez. W muzeum Arbæjar wszyscy mogą znaleźć coś w swoim guście.

**Zamierzeniem muzeum Arbæjar było i jest pokazanie kultury budowy budynków oraz wskazanie sposobów życia i mieszkania w dawnym Reykjavíku. W okresie letnim możemy spotkać w muzeum zwierzęta domowe, a także spotkać się z życiem towarzyskim ludzi z tamtego okresu. W muzeum prezentowane są różnego rodzaju wystawy i wydarzenia z historii Reykjavíku. Można tu wspomnieć o dniu prac ręcznych, pokazie strzech samochodów, wystawę Bożonarodzeniową i wiele innych imprez. W muzeum Arbæjar wszyscy mogą znaleźć coś w swoim guście.**

**Arbær** było bardzo rozwiniętym gospodarstwem rolnym, aż do początków 20. wieku. Muzeum natomiast zostało otwarte w 1957 roku. Jest to muzeum, które swietnym powitaniu. Oprócz gospodarstwa zawartość w większości znajduje się na domy zostały przewidzione z centrum Arbæjar, znajduje się tam 20 domów, które tworzą rynek, wieś i gminę. Prawie wszystkie budynki zostały przeniesione z centrum Reykjavíku.

**Arbær** było bardzo rozwiniętym gospodarstwem rolnym, aż do początków 20. wieku. Muzeum natomiast zostało otwarte w 1957 roku. Jest to muzeum, które swietnym powitaniu. Oprócz gospodarstwa zawartość w większości znajduje się na domy zostały przewidzione z centrum Arbæjar, znajduje się tam 20 domów, które tworzą rynek, wieś i gminę. Prawie wszystkie budynki zostały przeniesione z centrum Reykjavíku.



**Arbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavík • Tel. +354 411 6300**  
[citymuseum@reykjavik.is](mailto:citymuseum@reykjavik.is) • [www.reykjavikmuseum.is](http://www.reykjavikmuseum.is)

**Reykjavík City Museum**

**Reykjavík City Museum**

**開園時間**  
6.7.8月：毎日10-17時  
9-5月：開園は事前の合意によりです。また、毎月水曜日は1時にカーブの随行も可能です。

**アズ案内**  
www.bust.is を参照して下さい。

**Arbær** var rötgróin bújörð allt fram á 20. öld, en safnið var opnað þar árið 1957. Árbæjarsafn er útisafn og auk Árbæjar eru þar yfir 20 hús, sem mynda torg, þorp og sveit. Flest húsin hafa verið flutt úr miðbæ Reykjavíkur.

**Í Árbæjarsafni** er leitast við að gefa hugmynd um byggingalist og lifnaðarhætti í Reykjavík og á sumrin má þar sjá húsdýr og mannlíf fyrri tíma. Í safninu er boðið upp á fjölda sýninga og viðburða, þar sem einstökum þáttum í sögu Reykjavíkur eru gerð skil. Þar má nefna handverksdaga, fornbílasýningu, jólasýningu og margt fleira.

**Allir eiga að finna eitthvað við sitt hæfi** í Árbæjarsafni.

**Opnunartími:**  
Júni, júlí og ágúst er opið alla daga frá kl. 10-17. Frá september fram í maí er safnið opið eftir samkomulagi og boðið er upp á leiðsagnir kl. 13 mánudaga, miðvikudaga og föstudaga.

**Strætisvagnar:**  
sjá [www.bus.is](http://www.bus.is)

**Minjasafn Reykjavíkur**

Árbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavík • Sími 411 6300  
[minjasafn@reykjavik.is](mailto:minjasafn@reykjavik.is) • [www.minjasafnreykjavikur.is](http://www.minjasafnreykjavikur.is)



**Arbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavík • Tel. +354 411 6300**  
[citymuseum@reykjavik.is](mailto:citymuseum@reykjavik.is) • [www.reykjavikmuseum.is](http://www.reykjavikmuseum.is)

**Reykjavík City Museum**

**Reykjavík City Museum**

**開園時間**  
6.7.8月：毎日10-17時  
9-5月：開園は事前の合意によりです。また、毎月水曜日は1時にカーブの随行も可能です。

**アズ案内**  
www.bust.is を参照して下さい。

**Arbær** var rötgróin bújörð allt fram á 20. öld, en safnið var opnað þar árið 1957. Árbæjarsafn er útisafn og auk Árbæjar eru þar yfir 20 hús, sem mynda torg, þorp og sveit. Flest húsin hafa verið flutt úr miðbæ Reykjavíkur.

**Í Árbæjarsafni** er leitast við að gefa hugmynd um byggingalist og lifnaðarhætti í Reykjavík og á sumrin má þar sjá húsdýr og mannlíf fyrri tíma. Í safninu er boðið upp á fjölda sýninga og viðburða, þar sem einstökum þáttum í sögu Reykjavíkur eru gerð skil. Þar má nefna handverksdaga, fornbílasýningu, jólasýningu og margt fleira.

**Allir eiga að finna eitthvað við sitt hæfi** í Árbæjarsafni.

**Opnunartími:**  
Júni, júlí og ágúst er opið alla daga frá kl. 10-17. Frá september fram í maí er safnið opið eftir samkomulagi og boðið er upp á leiðsagnir kl. 13 mánudaga, miðvikudaga og föstudaga.

**Strætisvagnar:**  
sjá [www.bus.is](http://www.bus.is)

**Minjasafn Reykjavíkur**

Árbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavík • Sími 411 6300  
[minjasafn@reykjavik.is](mailto:minjasafn@reykjavik.is) • [www.minjasafnreykjavikur.is](http://www.minjasafnreykjavikur.is)



**Arbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavík • Tel. +354 411 6300**  
[citymuseum@reykjavik.is](mailto:citymuseum@reykjavik.is) • [www.reykjavikmuseum.is](http://www.reykjavikmuseum.is)

**Reykjavík City Museum**

**Reykjavík City Museum**

**開園時間**  
6.7.8月：毎日10-17時  
9-5月：開園は事前の合意によりです。また、毎月水曜日は1時にカーブの随行も可能です。

**アズ案内**  
www.bust.is を参照して下さい。

**Arbær** var rötgróin bújörð allt fram á 20. öld, en safnið var opnað þar árið 1957. Árbæjarsafn er útisafn og auk Árbæjar eru þar yfir 20 hús, sem mynda torg, þorp og sveit. Flest húsin hafa verið flutt úr miðbæ Reykjavíkur.

**Í Árbæjarsafni** er leitast við að gefa hugmynd um byggingalist og lifnaðarhætti í Reykjavík og á sumrin má þar sjá húsdýr og mannlíf fyrri tíma. Í safninu er boðið upp á fjölda sýninga og viðburða, þar sem einstökum þáttum í sögu Reykjavíkur eru gerð skil. Þar má nefna handverksdaga, fornbílasýningu, jólasýningu og margt fleira.

**Allir eiga að finna eitthvað við sitt hæfi** í Árbæjarsafni.

**Opnunartími:**  
Júni, júlí og ágúst er opið alla daga frá kl. 10-17. Frá september fram í maí er safnið opið eftir samkomulagi og boðið er upp á leiðsagnir kl. 13 mánudaga, miðvikudaga og föstudaga.

**Strætisvagnar:**  
sjá [www.bus.is](http://www.bus.is)

**Minjasafn Reykjavíkur**

Árbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavík • Sími 411 6300  
[minjasafn@reykjavik.is](mailto:minjasafn@reykjavik.is) • [www.minjasafnreykjavikur.is](http://www.minjasafnreykjavikur.is)



# ¡BIENVENIDOS AL MUSEO DE ÁRBÆR!

Árbær fue una granja hasta el siglo XX, pero el museo se inauguró en el año 1957. Árbæjarsafn es un museo al aire libre y aparte de Árbær existen más de 20 casas que forman una plaza, un pueblo y un campo. La mayoría de las casas que se encuentran allí han sido trasladadas del centro de Reykjavík.

El objetivo de Árbæjarsafn es el de dar una idea de la arquitectura y del estilo de vida en Reykjavík en tiempos pasados. Durante el verano se pueden ver allí animales domésticos y cómo era la vida de la gente antes. En el museo se ofrecen muchos espectáculos y acontecimientos en los que se representan algunos aspectos de la historia de Reykjavík. Entre ellos se pueden nombrar los días de artesanía, exposición de coches antiguos, exposición de fiestas navideñas y muchas otras cosas más. En Árbæjarsafn todos pueden encontrar algo de su agrado.



### Horario de atención:

En junio, julio y agosto está abierto todos los días de 10 a 17 horas. De septiembre a mayo se puede llegar a un acuerdo para abrir el museo al público y también se ofrece visita guiada a la 13:00 horas los lunes, miércoles y viernes.

**Autobuses:** ver [www.bus.is](http://www.bus.is).



Reykjavik City Museum

Arbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavik • Tel. +354 411 6300  
citymuseum@reykjavik.is • [www.reykjavikmuseum.is](http://www.reykjavikmuseum.is)

# WILKOMMEN IM MUSEUM VON ÁRBÆR

Bis ins 20. Jahrhundert hinein war Árbær ein alt eingesessener Bauernhof, der schließlich im Jahre 1957 in ein Museum umgewandelt wurde. Das Museum von Árbær ist ein Freilichtmuseum und neben dem eigentlichen Hof von Árbær sind dort über 20 Häuser zu finden, die einen Markt-platz, ein Dorf und das Landleben repräsentieren. Die meisten der Häuser wurden aus der Innenstadt von Reykjavík hierher versetzt.

Im Museum von Árbær soll ein Eindruck von der Baukunst und den Lebensgewohnheiten in Reykjavík vermittelt werden. Während des Sommers können Besucher hier Tiere sowie das Leben aus früheren Zeiten beobachten. Das Museum bietet eine Reihe von Ausstellungen und Veranstaltungen, die bestimmten Bereichen in der Geschichte von Reykjavík gewidmet sind, dazu zählen die Handwerkstage, eine Oldtimerausstellung, eine Weihnachtsausstellung und vieles mehr. Im Museum von Árbær sollten also alle Besucher etwas nach ihrem Interesse finden.



### Öffnungszeiten:

Juni, Juli und August: täglich zwischen 10-17 Uhr. Zwischen September und Mai ist das Museum nach Vereinbarung geöffnet. Führungen werden in dieser Zeit montags, dienstags und freitags um 13 Uhr angeboten.

**Busverbindung:** siehe [www.bus.is](http://www.bus.is).



Reykjavik City Museum

Arbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavik • Tel. +354 411 6300  
citymuseum@reykjavik.is • [www.reykjavikmuseum.is](http://www.reykjavikmuseum.is)

# SRPSKI JEZIK DOBRO DOŠLI U MUZEJ ÁRBÆJARSAFN

Árbær je do početka 20. veka bilo poljoprivredno imanje. Muzej je otvoren 1957 godine. Árbæjarsafn je muzej na otvorenom prostoru i pored same kuće Árbær se ovde nalazi preko 20 drugih kuća koje stvaraju trg, naselje i seosku atmosferu. Većina kuća je ovamo prenešena iz centra Reykjavíka.

U muzeju Árbæjarsafn se trudimo da pokažemo posetiocima vrste nastambi i građevina, kao i način života u Reykjavíku. Leti se ovde mogu videti domaće životinje i način na koji su ljudi živeli na ovim prostorima u prošlosti. U muzeju se nude razni programi i izložbe, koji dočaravaju određene događaje u istoriji Reykjavíka, kao npr. dane starih zanata, izložbu starih automobila, božićnu izložbu i ostalo. U muzeju Árbæjarsafn svako može da pronade nešto interesantno.



### Radno vreme

Muzej je otvoren svakim danom od 10 do 17 časova tokom juna, jula i avgusta. Od septembra do maja je muzej otvoren prema rezervacijama. Vodiči vode grupe ponedeljkom, sredom i petkom u 13 časova.

**Za vozni red gradskih autobusa** pogledajte [www.bus.is](http://www.bus.is).



Reykjavik City Museum

Arbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavik • Tel. +354 411 6300  
citymuseum@reykjavik.is • [www.reykjavikmuseum.is](http://www.reykjavikmuseum.is)

# CHÀO MỪNG BẠN ĐẾN VỚI VIỆN BẢO TÀNG ÁRBÆJARSAFN

Árbær xưa kia từng là một trang trại lớn cho đến đầu thế kỉ 20, viện bảo tàng được thành lập năm 1957. Árbæjarsafn là bảo tàng ngoài trời cùng với quận Árbær gồm tổng cộng hơn 20 ngôi nhà hợp thành xóm, làng và huyện khu. Hầu hết những ngôi nhà ở đây đã được chuyển về từ khu phố cổ của Reykjavík.

Bảo tàng Árbæjarsafn cố gắng cung cấp những khái niệm về nghệ thuật kiến trúc và kỹ năng sống ở Reykjavík và vào mùa hè có thể tìm thấy ở bảo tàng những con vật nuôi trong nhà và cuộc sống của con người thời xưa. Bảo tàng tổ chức nhiều cuộc trưng bày và sự kiện để giới thiệu những dấu mốc quan trọng trong lịch sử thành phố Reykjavík. Có thể kể ra như ngày trưng bày sản phẩm thủ công, ngày trưng bày xe cổ, ngày trưng bày về lễ giáng sinh và rất nhiều nữa. Ai cũng có thể tìm được cái gì đó phù hợp với mình ở viện bảo tàng Árbæjarsafn.



### Giờ mở cửa

Tháng sáu, tháng bảy và tháng tám, mở cửa tất cả các ngày từ 10 giờ đến 17 giờ. Từ tháng chín đến tháng năm, bảo tàng mở cửa theo nhu cầu khách tham quan và có dịch vụ hướng dẫn viên hàng tuần vào 13 giờ những ngày thứ hai, thứ tư và thứ sáu.

**Xe buýt:** thăm trang web [www.bus.is](http://www.bus.is)



Reykjavik City Museum

Arbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavik • Tel. +354 411 6300  
citymuseum@reykjavik.is • [www.reykjavikmuseum.is](http://www.reykjavikmuseum.is)

# WELCOME TO ÁRBÆR MUSEUM

Árbær was an established farm well into the 20th century, and the museum opened there in 1957. Árbær is now an open air museum with more than 20 buildings which form a town square, a village and a farm. Most of the buildings have been relocated from central Reykjavík.

Árbær Museum tries to give a sense of the architecture and way of life in Reykjavík and during summer visitors can see domestic animals and lifestyles of the past. There are many exhibitions and events held at the Museum which highlight specific periods in Reykjavík's history. These include craft days, vintage car displays, Christmas exhibitions and much more. There is something for everyone at Árbær Museum.



### Opening hours

June, July and August – open every day from 10am to 5pm.

From September to May the Museum is open by arrangement and runs guided tours at 1pm Monday, Wednesday and Friday.

**Bus transport:** see [www.bus.is](http://www.bus.is)



Reykjavik City Museum

Arbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavik • Tel. +354 411 6300  
citymuseum@reykjavik.is • [www.reykjavikmuseum.is](http://www.reykjavikmuseum.is)

# VELKOMMEN TIL ÁRBÆRMUSEET

Gården Árbær var en traditionel bondegård helt op i det 20. århundrede og blev ikke åbnet som museum før 1957. Árbærmuseet er et friluftsmuseum og består ud over den traditionelle bondegård af over 20 huse, der tilsammen danner torv, land- og landsbymiljø. De fleste huse er flyttet til stedet fra Reykjavíks midtby.

Man forsøger i Árbærmuseet at give et indtryk af Reykjavíks byggestil og levevis, og museet er om sommeren levendgjort med både dyr og mennesker i den traditionelle islandske husholdning. Museet arrangerer i løbet af året et stort antal opvisninger og begivenheder, hvor temaet er forskellige aspekter af Reykjavíks historie og kultur, f. eks. håndarbejdsdage, veteranbiludstilling og juleforestilling. Udvalget er bredt, og alle burde finde noget for sin smag i Árbærmuseet.



### Museet er åbent på følgende tider:

I juni, juli og august er der åbent hver dag kl. 10 – 17.

Fra september til maj åbner museet efter anmodning og tilbyder rundvisning kl. 13 mandag, onsdag og fredag.

**Buslinjer:** se [www.bus.is](http://www.bus.is)



Reykjavik City Museum

Arbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavik • Tlf. (+354) 411 6300  
citymuseum@reykjavik.is • [www.reykjavikmuseum.is](http://www.reykjavikmuseum.is)

# BIENVENUE AU MUSÉE D'ÁRBÆR

Árbær était une ferme jusqu'au début 20e siècle et le musée fut ouvert en 1957. Le musée d'Árbær est un musée en extérieur où vous trouverez, en plus de la ferme d'Árbær, 20 autres maisons qui, ensemble, constituent une place, un village avec sa campagne environnante. La plupart des maisons ont été transportées du centre de Reykjavík.

Le musée d'Árbær vous donnera une idée de l'architecture et de la manière de vivre à Reykjavík. En été, vous pourrez y voir des animaux de la ferme ainsi qu'observer la vie quotidienne telle qu'elle était autrefois. Le musée vous propose aussi de nombreuses expositions et événements qui vous montreront différents aspects de l'histoire de Reykjavík comme l'exposition sur l'artisanat d'autrefois, l'exhibition de voitures anciennes ou le marché de Noël, pour n'en nommer que quelques-uns. Il y en aura pour tous les goûts au musée d'Árbær.



### Horaires d'ouverture:

Juin, juillet et août: Ouvert tous les jours de 10h à 17h. De septembre à fin mai, le musée est ouvert sur rendez-vous ou lors des visites guidées qui sont proposées le lundi, mercredi et vendredi à 13h.

**Bus:** voir le site [www.bus.is](http://www.bus.is).



Reykjavik City Museum

Arbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavik • Tlf. (+354) 411 6300  
citymuseum@reykjavik.is • [www.reykjavikmuseum.is](http://www.reykjavikmuseum.is)

# 中文 热烈欢迎参观奥拜古代民居博物馆

直到20世纪，奥拜都是个繁荣的农场，1957年在农场所在地建立起奥拜古代民居博物馆。奥拜古代民居博物馆是露天博物馆，除了当地已有的农场民居以外，还有20多所古代冰岛民居建筑，在民居展区附近，有广场、农村以及田园风光。大部分民居建筑是由雷克雅未克市区搬到博物馆区。

奥拜古代民间博物馆，建馆的目的是展示雷克雅未克古代建筑风格以及人民生活习惯。夏天可以参观冰岛当地的家畜，以及过去冰岛的生活方式。本博物馆会举办各类活动，展示雷克雅未克各个时期的历史片段，这些活动包括：手工艺展览、老爷车展展、圣诞节民俗展等等。在奥拜古代民居博物馆，每个人都能找到自己感兴趣的亮点。



开馆时间：每年六、七、八月份，每天10点—17点。

九月到五月份，参观请提前预约。星期一、星期三、星期五下午一点有导游陪同参观。

公交车路线请参照：[www.bus.is](http://www.bus.is)



Reykjavik City Museum

Arbæjarsafn • Kistuhyl • 110 Reykjavik • Tel. +354 411 6300  
citymuseum@reykjavik.is • [www.reykjavikmuseum.is](http://www.reykjavikmuseum.is)